

# Legal Insight | 法律洞察

25 May 2020  
202006/009

## Inside this issue:

- Tips on Taking Full Advantage of a Lawyer's Letter in the Context of Covid-19 1
- Die Vorteile von Anwaltsschreiben in der Coronakrise 3
- 疫情背景下如何用好律师函 6

## Tips on Taking Full Advantage of a Lawyer's Letter in the Context of Covid-19

Under the continuous impact of the Covid-19 pandemic, contract and litigation risks are increasing significantly for enterprises. Compared with previous years, it comes to our notice that incidents such as arrears, delays in delivery etc. are becoming more and more frequent. Apart from a court trial or an arbitral proceeding, a lawyer's letter can also serve as a potential remedy for the affected enterprises.

### I. Why a lawyer's letter?

When enterprises face disputes, the operational staff or in-house attorneys only have a limited external influence. In particular under the influence of pandemic, the ability and willingness of the opposing party to perform its obligations can be materially changed. A call from a salesperson or a letter written by an in-house attorney is often not taken seriously. At this time, if a lawyer step in, better results can be yielded out of the respect for lawyer's legal opinion and their careful consideration of the risks of litigation.

Besides, the lawyer will review the documents provided by client in a prudent manner before drafting the attorney's letter, advising on the feasible way to protect their rights, and guiding the client's subsequent actions.

### II. Purpose of a lawyer's letter

Purposes of lawyer's letters vary from case to case, they normally include reminders of performance, infringement warnings, and complaints. In the context of the pandemic, enterprises are prone to issues concerning cash flow and solvency. It is a widely adopted practice to send a lawyer's letter which urges the other party to perform the contract or make payment. A warning letter regarding specific infringements is more commonly seen in the intellectual property field or in those cases concerning the right to reputation.

A lawyer's letter of complaint is directed to government agencies, social organizations or other third parties for infringement, distortion of markets, or other violations of laws, regulations, and third-party rules. For example, in cases of

intellectual property infringement, local Administrations for Market Regulation (“AMR”) have supervisory responsibilities, wherefore sending them a lawyer’s letter may be more efficient and less costly than litigation. Another potential scenario is one in which enterprises publish false information on social platforms such as WeChat and Weibo and implement unfair competition on e-commerce platforms. The lawyer’s letters sent to these platforms requesting cooperation can be regarded as a relatively direct and effective approach.

### III. Role of a lawyer’s letter

In addition to the caution and warning features mentioned above, a lawyer’s letter can also play a positive role in the following aspects.

#### 1. To interrupt the statute of limitations

Under China’s laws, a person who brings a case before a court beyond the statute of limitations loses automatically the right to trial or legal victory. Even if a right holder had claimed a right within the statute of limitations, it may happen that the relevant evidence that proves he/she had claimed a right has not been saved, so that the interruption cannot be supported. Therefore, sending a lawyer’s letter can effectively protect the party’s rights in litigation.

#### 2. To notify the other party

According to the law, some civil rights must be exercised with a notice, such as the unilateral termination of contract, offset of liability, assignment of claims, etc., which means the entitled party must first notify the other to exercise its right. A lawyer’s letter can also serve as a notice and effectively avoid certain defects which may occur and cause adverse consequences.

#### 3. To meet the contractual arrangement with regard to dispute resolution

In the dispute resolution clauses of many commercial contracts, the parties are usually re-

quired to negotiate when dispute arises in the first place before filing a case with a court or an arbitral tribunal. A lawyer’s letter may serve as an important milestone in the negotiation process between the parties. First of all, the lawyer’s letter summarizes the process of negotiation, points in dispute, and the parties’ claims. Secondly, if the receiving party ignores the lawyer’s letter, it may be regarded as a “failure of negotiation”, whereby the party can file a lawsuit with the court.

#### 4. To clarify the facts

Lawyers have expertise in dispute resolution and are able to quickly capture the key issues of the dispute and clarify the crucial facts, and be able to avoid losing key information in lengthy communications or even making unfavorable statements. A lawyer’s letter itself may also be submitted as evidence to the court.

#### 5. To leave a good impression to the judge

There is an old Greek saying, “**vigilantibus et non dormientibus jura subveniunt**”, which can be understood that the laws give help to those who are watchful and not to those who sleep. Hiring a lawyer to draft a lawyer’s letter may create an image of actively exercising his or her rights, exhausting legal remedies before finally pursuing a lawsuit. A judge usually has a better first impression of the party who actively defends its rights.

Although the receiving party may not necessarily follow the requests in the lawyer’s letter, the letter itself is a serious and professional legal document, which may facilitate both sides to resolve the dispute and reach a settlement. According to our experience, the advantages of an efficient and low-cost lawyer’s letter stand out in the context of the current pandemic, which makes it an important remedy for more and more enterprises who are confronted with disputes.

## Die Vorteile von Anwaltsschreiben in der Coronakrise

Im Zuge der Covid-19-Pandemie nehmen die Vertragserfüllungs- und Prozessrisiken für Unternehmen zu. Zahlungsrückstände und Lieferverzögerungen werden häufiger. Neben der Anrufung eines Gerichts oder Schiedsgerichts ist die Ausstellung eines Anwaltsschreibens auch ein gängiges Rechtsmittel für Unternehmen.

### I. Warum ein Anwaltsschreiben?

Bei rechtlichen Streitigkeiten haben das eigene Betriebspersonal oder interne Anwälte häufig nur einen begrenzten Einfluss bzw. eine begrenzte Abschreckungswirkung nach außen hin. Insbesondere während der Pandemie können sich die Fähigkeit und Bereitschaft der anderen Partei zur Vertragserfüllung erheblich verändern. Der Anruf eines internen Mitarbeiters oder die Mahnung des eigenen Unternehmensjuristen wird oft nicht ernst genommen in China. Wenn ein externer Anwalt eingreift, können aus Respekt vor der anwaltlichen Meinung und sorgfältiger Abwägung der Prozessrisiken häufig bessere Ergebnisse erzielt werden.

Darüber hinaus wird der Anwalt vor der Erstellung des Anwaltsschreibens das vom Mandanten zur Verfügung gestellte Material sorgfältig durchsehen und auf praktikable Wege zum Schutz der Rechte sowie auf die entsprechenden Risiken hinweisen. Daran kann sich der Mandant bei seinem weiteren Vorgehen orientieren.

### II. Zweck eines Anwaltsschreibens

Ein Anwaltsschreiben wird in der Regel bei Mahnungen, Abmahnungen wegen Rechtsverstößen und Beschwerden ausgestellt. Infolge der Pandemie kommt es bei Unternehmen zunehmend zu Problemen hinsichtlich des Cashflows und der Zahlungsfähigkeit. Besonders häufig werden daher in den letzten Wochen Anwaltsschreiben verschickt, die die andere Partei

zur Erfüllung des Vertrags und zur Zahlung auffordern. Anwaltsschreiben mit Abmahnungen wegen Rechtsverletzungen werden zur Zeit im Bereich des geistigen Eigentums und der Rufschädigung auch des Öfteren ausgestellt.

Das Beschwerdeschreiben eines Anwalts wird an Regierungsbehörden, soziale Organisationen oder einen anderen Dritten wegen Rechtsverletzung, Störung der Marktordnung oder anderer Verstöße durch die andere Partei gegen Gesetze, Vorschriften und Regeln Dritter gerichtet. In Fällen der Verletzung von geistigem Eigentum haben beispielsweise die lokalen Verwaltungen für Marktregulierung („AMR“) Aufsichtsaufgaben, weshalb die Verwendung von Anwaltsbriefen zur Einreichung von Beschwerden effizienter und kostengünstiger als ein Gerichtsverfahren sein kann. Ein weiteres Beispiel ist, dass Unternehmen falsche Informationen auf sozialen Plattformen wie WeChat und Weibo veröffentlichen und unlauteren Wettbewerb auf E-Commerce-Plattformen betreiben. Das Versenden eines Anwaltsschreibens an diese Plattformen, in denen die Plattform aufgefordert wird, bei der Ergreifung von Maßnahmen zusammenzuarbeiten, ist direkter und effektiver.

### III. Weitere Funktionen eines Anwaltsschreibens

Zusätzlich zu den oben genannten Verwendungen bei Mahnungen und Warnungen hat ein Anwaltsschreiben auch folgende Funktionen.

### 1. Unterbrechung der Verjährungsfrist

Nach chinesischem Recht verliert eine Person, die einen Fall nach Ablauf der Verjährungsfrist vor ein Gericht bringt, ihr Recht auf einen Sieg. Auch wenn ein Rechtsinhaber ein Recht innerhalb der Verjährungsfrist geltend macht, kann eine Unterbrechung der Verjährungsfrist wegen fehlender Beweise unter Umständen nicht nachgewiesen werden. Daher kann die Zusendung eines Anwaltsschreibens die Rechte der Partei in einem Rechtsstreit wirksam schützen.

### 2. Benachrichtigungsfunktion

Einige Bürgerrechte unterliegen einer "Benachrichtigung", wie einseitige Kündigung des Vertrags, Aufrechnung und Übertragung von Gläubigerrechten, d.h. die andere Partei muss darüber informiert werden. Ein sorgfältiges Anwaltsschreiben kann dazu beitragen, die nachteiligen Folgen einer mangelhaften Erklärung (Willensmängel) zu vermeiden.

### 3. Im Einklang mit dem vereinbarten Streitbeilegungsverfahren zu bleiben

In den Streitbeilegungsklauseln vieler Handelsverträge wird von den Parteien in der Regel verlangt, zunächst eine einvernehmliche Lösung zu finden und erst nach Scheitern dieser Verhandlungen vor Gericht oder ein Schiedsgericht zu gehen. Das Anwaltsschreiben kann als wichtiger Meilenstein im Verhandlungsprozess zwischen den Parteien dienen. Zum einen fasst ein Anwaltsschreiben im Allgemeinen den Verhandlungsprozess zwischen den Parteien, die strittigen Punkte sowie die Ansprüche der Parteien zusammen. Zum anderen kann das Ignorieren des Anwaltsschreibens durch den Empfänger als „Scheitern der Verhandlung“ betrachtet werden. Infolgedessen kann die erklärende Partei eine Klage beim Gericht einreichen.

### 4. Klärung des Sachverhalts

Anwälte verfügen über die entsprechenden Fachkenntnisse für die Streitbeilegung. Daher können Sie das Wesentliche bei Streitigkeiten schnell erfassen und die entscheidungsrelevanten Fakten erklären. Sie können vermeiden, dass wichtige Informationen in langwierigen Kommunikationen verloren gehen oder sogar ungünstige Aussagen

gemacht werden. Das Anwaltsschreiben gilt vor Gericht auch als Beweismittel.

### 5. Positiver Eindruck beim Richter des Gerichtsverfahrens

Die lateinische Redewendung „**vigilantibus et non dormientibus jura subveniunt**“ bedeutet: Das Recht hilft den Wachenden, nicht den Schlafenden. Die Beauftragung eines Anwalts mit der Erstellung eines Anwaltsschreibens kann den positiven Eindruck vor Gericht erwecken, dass eine Partei ihre Rechte aktiv ausübt und sich erst für eine Klage entscheidet, wenn die Rechtsmittelausgeschöpft sind. Richter haben in der Regel einen besseren ersten Eindruck von Parteien, die ihre Rechte aktiv verteidigen.

Auch wenn sich die empfangende Partei nicht immer den Aufforderungen des Anwaltsschreibens nachkommt, ist das Schreiben selbst ein seriöses und professionelles Rechtsdokument, das die Beilegung von Streitigkeiten zwischen den Parteien in gewissem Umfang fördern kann. Nach unserer Erfahrung erkennen in der aktuellen Situation immer mehr Unternehmen die Vorteile eines effizienten und kostengünstigen Anwaltsschreibens, die zu einem wichtigen Rechtsmittel in der Coronakrise geworden sind.

## 疫情背景下如何用好律师函

受新冠疫情持续影响，企业的履约和诉讼风险也随之增加。相比与往年，欠款、迟延交付等情况变得愈加频繁。除了将争议提交到法院或仲裁庭，发律师函也是企业常用的一种救济手段。

### 一. 为何要发律师函

企业遇到争议时，业务人员或者法务对外的影响力和威慑力有限。尤其在疫情之下，对方企业的履约能力和意愿可能都会发生重大变化。业务人员的催款电话或者法务撰写的公函，经常得不到对方企业的重视。此时如有外部律师介入，出于对律师意见的尊重和诉讼风险的谨慎考量，往往能获得不错的效果。

此外，律师在起草律师函之前会审慎审查客户提供的材料，提出切实可行的维权途径并提示相应风险，对客户后续的维权行动有指引作用。

### 二. 律师函的目的

发送律师函的常见目的包括催告履约、侵权警告和投诉。疫情背景下，企业的现金流和支付能力容易出现问题，催款履约的律师函尤为常见。侵权警告类的律师函在知识产权和名誉侵权领域比较普遍。

而投诉类律师函是指向政府机构、社会组织或其他第三方就对方企业侵权、破坏市场秩序或其他违反法律法规和第三方规则的行为进行投诉。比如知识产权侵权案件，各地的市场监督管理局（“市监局”）是有监管职责的，利用律师函向市监局投诉可能比诉讼效率更高且维权成本更低。又例如企业在微信、微博等社交平台上发布虚假信息、在电商平台上实施不正当竞争，向这些平台发送律师函要求平台配合采取措施是比较直接有效的方式。

### 三. 律师函的作用

除了上文已经提到的警示和警告作用，律师函还有以下功能：

#### 1. 中断诉讼时效

根据我国法律，超过诉讼时效再向法院提起诉讼的，将丧失胜诉权。即使权利人在诉讼时效内主张了权利，也可能因为没有注意证据的留存，无法证明诉讼时效的中断。因此，委托律师发送律师函可以有效保护当事人的诉讼权利。

#### 2. 通知功能

部分民事权利的行使以“通知”作为要件，比如合同单方解除、债务抵销、债权转让等，当事人应通知对方。律师函的严谨性可以避免因通知瑕疵导致的不利后果。



### 3. 满足合同前置要求

在许多商业合同的争议解决条款中，通常会要求当事人进行协商，协商不成再向法院起诉或提起仲裁。那么律师函可以作为双方当事人协商过程中的重要节点。首先，律师函一般会总结双方之间协商过程、争议点以及归纳当事人的主张。其次，如果对方当事人对于律师函置之不理，可视为“协商失败”，向法院提起诉讼。

### 4. 澄清事实

律师在争议解决方面有专业性，能快速抓住争议焦点问题，厘清事实，并对关键事实进行阐述和澄清。可以避免在冗长的沟通中丢失关键信息，甚至作出对己方不利的陈述。律师函本身也可以作为证据提交法院。

### 5. 在后续诉讼中给法官留下良好的印象

有一句谚语叫做“法律不保护躺在权利上睡觉的人”，可以理解为法律不保护那些自己拥有权利却怠于行使的人。聘请律师起草律师函可以树立当事人积极行使权利的形象，穷尽了法律救济手段，最后才选择起诉。法官对于积极维权的当事人，通常会有较好的第一印象。

虽然对方收到律师函也未必会按照律师函所要求的内容执行，但律师函本身是一份严肃和专业的法律文件，在一定程度上可以促进双方解决纠纷、达成和解。根据我们的经验，在目前疫情背景下，**律师函高效和低成本的优势突出**，已成为越来越多企业遇到争议的重要救济方式。

## Your Contacts



**ZHANG Zheng**  
LL.M. (Nanjing & Göttingen)  
Partner (China)

Complex Disputes  
Commercial & Distribution Law  
Corporate Law

+86 21 5010 7591  
zhangzheng@cn.luther-lawfirm.com

Languages: German, English, Chinese



**ZHONG Yuan**  
LL.M. (Tongji & Konstanz)  
Senior Associate

Commercial and Distribution law  
Corporate Law  
Complex Disputes

+86 21 5010 7508  
zhongyuan@cn.luther-lawfirm.com

Languages: German, English, Chinese